

*D

665 unt **der künec** Meljanz **von** Parbigœl
unt Jofreit fiz Idœl,
die sint hin ûf gefangen,
ê der **bûhurt** wære ergangen.
5 **Ouch** viengen **si** von Logroys
den herzogen Friam von Vermendoys
unt **den grâven** Ritschart **von Navers**.
der **vertet** niwan eines spers;
gein swem ouch daz sîn hant gebôt,
10 der viel **vor** im durch tjoste nôt.
Artus mit sîn selbes hant
vienc den **degen wert** erkant.
Dâ wurden unverdrozzen
die pinder sô **geslozzen**,
15 des möhte swenden sich der walt.
manec tjoste ungezalt
rêrten trunzûne.
die werden Bertune
wâren **ouch** manliche ze wer
20 gein der herzoginne her.
Artuses nâchhuote
muose strîtes sîn ze muote.
man **hardierte** si den tac,
unze dâr diu vluot des hers **lac**.
25 Ouch solte mîn hêr Gawan
der herzogîn gekündet hân,
daz ein sîn helfære
in ir lande wære;
sô wære des strîtes niht geschehen.
30 **dône** wolt ers **ir noch niemen jehen**,

D

5 Majuskel D 13 Majuskel D 25 Majuskel D

1 Meljanz] Melianz D · Parbigœl] Parbigol D 2 Idœl] Jdol D 5 Logroys] Logrôys D 6 Vermendoys] Vermendôys D 7 Ritschart] Ritscart D 15 möhte] mohte D 18 Bertune] Bertvne D 21 Artuses] Artvs D

*m

und Melianz **von** Barbigoel
und *Jofreit* fiz Idol,
die sint hin ûf gefangen,
ê der **strît** wær ergangen.
5 **dô** viengen **aber si die** von Logrois,
den herzogen Friam von Vermendois
und **den grâven** Rischart **de Novers**.
der **vertet** niht wan eines spers;
gegen wem ouch daz sîn hant gebôt,
10 der viel **vor** im durch juste nôt.
Artus mit sîn selbes hant
vienc den **werden degen** erkant.
dâ wurden unverdrozzen
die ponder sô **beslozzen**,
15 des möhte swenden sich der walt.
manic *juste* ungezalt
dô rerte †runzûne†.
die werden Britune
wâren **ouch** manlich zuo wer
20 gegen der herzogîn her.
Artuses nâchhuote
muoste strîtes sîn zuo muote.
man **hardierte** si den tac,
unz dâr diu vluot des hers **lac**.
25 ouch solt mîn hêr Gawan
der herzogîn gekündet hân,
daz ein sîn helfære
in ir lande wære;
sô wære des strîtes niht geschehen.
30 **dô** wolt er **irs noch niemen jehen**,

m n o

1 Melianz] meliantz m o meliancz o · Barbigoel] parbigol n o 2 Jofreit] gotfrid m o gotfrit n · fiz Idol] firidol m o furidol n 5 aber si] sù aber n aber o 6 herzogen] hertzogin m · Friam] frÿam n frian o · von] vnd n · Vermendois] vermandois o 7 Rischart] ritschart n ritterschart o · de Novers] denovers m de nouers n 11 Artus] Artús o 13 dâ] Do m n o 15 möhte] mohte m (o) 16 Manig juste vnerkant vnd vngezalt m 17 runzûne] rinczime o 18 werden] werde o · Britune] brittune m britunie n britame o 21 nâchhuote] noch noch hûte o 23 hardierte] harderte o 25 hêr] herre her n 26 herzogîn] herogin m

*G

Unde **roys** Melianz **de** Barbigol
unde Jofreit fis Idol,
die sint hin ûf gevangen,
ê der **bûhurt** wære ergangen.
5 **ouch** viengen **die** von Logrois
duc Firmam de Frimidois
unde **cuns** Ritschart **de** Ninivers.
der **vuorte ouch** niwan eines spers;
gein swem ouch daz sîn hant gebôt,
10 der viel **vor** im durch tjoste nôt.
Artus mit sîn selbes hant
vienc den **wert** erkant.
dâ wurden unverdrozzen
die poinder sô **geslozzen**,
15 des möhte swenden sich der walt.
manic tjost ungezalt
rêrt ir trunzûne.
die werden Britune
wâren **dâ** manlich ze wer
20 gein der herzoginne her.
Artuses nâchhuote
muose strîtes sîn ze muote.
man **parrierte** si den tac,
ê daz diu vlutot des hers **gelac**.
25 ouch solde mîn hêr Gawan
der herzoginne gekündet hân,
daz ein sîn helfære
in ir lande wære;
sône wære des strîtes niht geschehen.
30 **dône** wolders **niht verjehen**,

G I L M Z

1 *Initiale G L Z* 13 *Initiale I*

1 roys] rins G roy I · Melianz] meliantze Z · de] zcu M 2 Jofreit] tschfreit G schofreit I schoffreit M Lofreit Z · fis Idol] fisidol G I M Z Fizedol L 3 hin] hie Z · gevangen] gigangen M 4 bûhurt] bihurt M · ergangen] zergangen L 5 viengen die] vie man der L viengen sie Z · Logrois] logroÿs G logr:ÿs I Logroÿs L lo grois M 6 Firmam] firmanil I fimam M Friam Z · de Frimidois] de frimedoÿs I de Frÿmedoÿs L defirmedois M von fermendois Z 7 cuns] Rvns vnde G · Ritschart] ritshart I Rytschart L · Ninivers] niniuers I Nivevers L Nunvers M Nivers Z 8 vuorte ouch] furt I vertet ouch Z 9 swem] wem L (M) · daz] er Z · gebôt] bot I 10 nôt] tot L 11 sîn selbes] siner I syns selbins M 12 den] den degin L (M) Z 13 unverdrozzen] vnverdrozzen : G 15 möhte] mohte I (L) (M) (Z) · swenden] swenden swenden I wenden M 17 rêrt ir] Kert ir L Rerten Z 18 Britune] pritune I [B*]: Brittvne L brytune M 21 Artuses] Artvs G (I) (L) (M) (Z) 23 parrierte] hardierte Z 24 vlutot] fluht I Z · des] om. L 30 Da enwolde ers ir noch nieman iehen Z · dône] Da vone M · wolders] wolt er irs I

*T

und **roys** Melyanz **de** Barbigol
und Jofreit fis Idol,
die sint hin ûf gevangen,
ê der **bêhurt** wære ergangen.
5 **ouch** viengen **die** von Logrois
den herzogen Friam de Fermendois
und **cuns** Ritschart **de** Navers.
der **vertet** niuwan eines spers;
gên wem ouch daz sîn hant gebôt,
10 der viel **von** im durch tjoste nôt.
Artus mit sînes selbes hant
vienc den **degen wert** erkant.
dô wurden unverdrozzen
die poynder sô **geslozzen**,
15 des möhte swenden sich der walt.
manic tjost ungezalt
rêrte ir trunzûne.
die werden Britune
wâren **dâ** menliche zuo wer
20 gên der herzogin her.
Artuses nâchhuote
muoste strîtes sîn ze muote.
man **parrierte** si den tac,
ê daz diu vlutot des hers **gelac**.
25 ouch solde mîn hêr Gawan
der herzoginne gekündet hân,
daz ein sîn helfære
in ir lande wære;
sô **enwær** des strîtes niht geschehen.
30 **dô** enwolt **ers niht verjehen**,

Q R W V

3 *Initiale Q* 5 *Initiale V*

1 roys] kÿnig V · Melyanz] meliantz Q Meliancz R melyantz W melianz V · de] von W (V) 2 Jofreit] jofreiti Q iofrid W jofrid V · fis Idol] fisidol Q R W visidol V 4 der] daz [*r]: der V 5 Och viengen [*]: aber sv der von logrois V · ouch] Vnd W · Logrois] logroÿs Q logoris R 6 Friam de Fermendois] friam defermendeis Q fryam de firmendois R firam fimendois W vriamde firmendois V 7 [Vn*]: Vnde den graven Ritscart de navers V · Ritschart] rutschart W · de Navers] denauers Q de Nauers R (W) 9 wem] swem V · ouch daz] daz och R auch der W 10 von] vor R W 14 poynder] pondierer R · sô] do R om. W · geslozzen] beschlossen W (V) 15 des möhte] Der es mochte Q · swenden] [senden]: swende Q · walt] Schwarzwald R 17 rêrte] Kerte Q [*ert]: do rert V 18 Britune] brittvne Q brittvne V 19 dâ] do Q W V · zuo] zer R 20 herzogin] herczoginen R 21 Artuses] Artus Q R W 22 muoste] Mus R Musse W (V) · strîtes] streitens W 23 parrierte] partierte Q [*]: parrierte V 24 [*]: E [*a*]: daz die flvt dez [her*]: heres gelag V · vlutot] vlucht Q 26 herzoginne] herczoginnen R 27 sîn] seiner W · helfære] helferine Q 28 ir] dem W 29 enwær] were R (W) (V) · des] der R · strites] strit R streiten W 30 Do enwolt [e*]: ers ir noch nieman veriehen V · ers] er irs W